

NATIONS  
UNIES

MICT-12-17-R108.1  
13-05-2016  
(2 - 1/828bis)

2/828bis  
JN



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-17-R108.1

Date : 6 mai 2016

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**DEVANT LE JUGE UNIQUE**

Devant : M<sup>me</sup> le Juge Graciela Susana Gatti Santana

Assisté de : M. John Hocking, Greffier

LE PROCUREUR

c.

GÉRARD NTAKIRUTIMANA

*DOCUMENT PUBLIC*

**RÉPONSE DE L'ACCUSATION  
À L'ORDONNANCE AUX FINS DU DÉPÔT D'OBSERVATIONS  
DU 4 AVRIL 2016**

**Le Bureau du Procureur**

M. Richard Karegyesa  
M. Cheickh Bangoura

**Le Conseil de Jean Uwinkindi**

M. Vincent Courcelle-Labrousse

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals

13/05/2016 18:08

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. ...'.

1. L'Accusation ne s'oppose pas à la désignation d'un *amicus curiae* chargé d'enquêter sur les allégations selon lesquelles le témoin HH aurait fait un faux témoignage devant le Tribunal pénal international pour le Rwanda dans l'affaire *Ntakirutimana*. Toutefois, comme le signale le juge unique<sup>1</sup>, l'Accusation fait valoir que les circonstances de la rétractation présumée posent problème, portant à croire que celle-ci a été fabriquée de toutes pièces, et jettent donc un sérieux doute sur sa sincérité<sup>2</sup>. En conséquence, toute enquête qui serait ordonnée devra également s'attacher à déterminer si le témoin a fait l'objet de pressions qui l'ont poussé à revenir sur son témoignage.

2. En outre, avant d'ordonner une enquête, le juge unique pourrait juger souhaitable de prendre en compte le fait que la rétractation, même si elle était avérée, n'aurait aucune incidence sur les déclarations de culpabilité prononcées à l'encontre de Gérard Ntakirutimana pour génocide et extermination ou pour avoir aidé et encouragé le génocide et l'extermination<sup>3</sup>.

Arusha, le 6 mai 2016

Nombre de mots en anglais : 200

Le juriste

/signé/

Cheickh Bangoura

---

<sup>1</sup> *Le Procureur c. Ntakirutimana*, affaire n° MICT-12-17, Décision relative à la requête aux fins de désignation d'un *amicus curiae* chargé d'enquêter sur un faux témoignage, 2 mars 2016, par. 16 et 18.

<sup>2</sup> *Le Procureur c. Ntakirutimana*, affaire n° MICT-12-17, Réponse de l'Accusation à la Réponse de Gérard Ntakirutimana à l'ordonnance du juge unique en date du 13 octobre 2015, 3 décembre 2015, par. 10 à 17.

<sup>3</sup> *Ibidem*, par. 4 à 6.



**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

<b>To</b>	MICT Registry				
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS		<input type="checkbox"/> ICTR LSS		
<b>Original Submitting Party</b>	<input type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input checked="" type="checkbox"/> Prosecution	<input type="checkbox"/> Other	
<b>Case Name</b>	Ntakirutimana et al	<b>Case Number</b>	MICT-12-17-R108.1	<b>No. of Pages</b>	2
<b>Original Document No.</b>	MICT-12-17-0075		<b>Translation Reference No.</b>	REG47084	
<b>Date of Original</b>	06/05/2016	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	13/05/2016	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	PROSECUTOR'S RESPONSE TO THE ORDER FOR SUBMISSIONS OF 4 APRIL 2016				
<b>Title of translation</b>	RÉPONSE DE L'ACCUSATION À L'ORDONNANCE AUX FINS DU DÉPÔT D'OBSERVATIONS DU 4 AVRIL 2016				
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Strictly Confidential		<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify):		
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	
	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input checked="" type="checkbox"/> Submission from parties		
	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Book of Authorities		

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)